

Assignment With Declaration for Utility or Design Patent
Application (37 C.F.R. 1.63)

特許またはデザイン特許出願用宣言書付き譲渡書

Japanese Language Assignment with Declaration

日本語宣言書付き譲渡書

DECLARATION

宣言書

私は、以下に記名された発明者として、ここに下記の通り宣言する： As a below named inventor, I hereby declare that:

私は、下記の名称の出願について、特許請求範囲に記載されている発明の真の発明者であるか、或いは真の共同発明者であると信じている： I believe I am the original inventor or an original joint inventor of a claimed invention in the below-entitled application:

発明の名称を記入：

Insert Title:

DETECTING APPARATUS, OPTICAL RECEIVING APPARATUS, DETECTING METHOD, AND OPTICAL RECEIVING METHOD

下記の欄がチェックされている場合を除き、ここに添付されている上記出願は、 the application of which is attached hereto unless the following is checked:

_____日に米国出願番号 _____
として出願され、且つ/または _____日に
PCT国際出願番号 _____として出願された。

was filed on _____ as United States Application
Number _____ and/or was filed on
_____ as PCT International Application
Number _____.

上記出願は、私が作成したものか、あるいは私がその作成を認めたものである。

The above-identified application was made or authorized to be made by me.

私は、この宣言書において故意に偽りを述べた場合、合衆国法典第18巻第1001条に基づき、罰金あるいは5年以下の懲役、または両方の懲罰が課され得ることを認識している。

I hereby acknowledge that any willful false statement made in this Declaration is punishable under 18 U.S.C. 1001 by fine or imprisonment of not more than five (5) years, or both.

ASSIGNMENT

譲渡書

下記の者(以下、譲受人)によって提供され、そしてその適切性と受領は下記に署名した発明者(達)(以下、譲渡人)によって承認された、適正で価値のある対価をもって、

FOR GOOD AND VALUABLE CONSIDERATION, the adequacy and receipt of which are hereby acknowledged by the undersigned inventor(s) (hereinafter ASSIGNOR), from

譲受人名/住所:

Insert Assignee(s)Name/Address:

Fujitsu Optical Components Limited
1-1, Kamikodanaka 4-chome, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 211-8588 Japan

下記に署名をした譲渡人は、ここに、上記出願(その基礎となり得るいかなる仮出願を含む)およびその全期間又は許可された期間に渡る、上記出願或いはその継続、分割、代替再発行、再審査、補足審査、当事者系レビュー、登録後レビュー、またはその他の手続によって得られる全ての米国特許の、全ての且つ排他的な権利、権限、利権、もしあるなら過去侵害の訴権を含む、および合衆国法典第35巻第154条に従う全ての権利、を譲受人に売却・譲渡・移転する。

(hereinafter ASSIGNEE), the undersigned ASSIGNOR hereby sells, assigns and transfers to ASSIGNEE the entire and exclusive right, title and interest to, including the right to sue for past infringement, if any, and all rights pursuant to 35 U.S.C. 154, the above-identified application (including any provisional application upon which it may be based), and all Letters Patent of the United States to be obtained therefore on said application or any continuation, divisional, substitute, reissue, reexamination, supplemental examination, inter partes review, post grant review, or other procedures thereof for the full term or terms for which the same may be granted.

譲渡人は、上記出願及び/または特許証、およびその継続、分割、代替、再発行、再審査、補足審査、当事者系レビュー、登録後レビュー、またはその他の手続に係わる全ての必要書類を完成する事に、および譲受人が必要または便宜的であると考ええるような、出願及び/または特許証に係わる別の譲渡書を完成する事にも同意する。

The ASSIGNOR agrees to execute all papers necessary in connection with the application and/or Letters Patent and any continuation, divisional, substitute, reissue, reexamination, supplemental examination, inter partes review, post grant review, or other procedures thereof and also to execute separate assignments in connection with such applications and/or Letters Patent as the ASSIGNEE may deem necessary or expedient.

譲渡人は、この出願及び/または特許証、およびその継続、分割、代替、再発行、再審査、補足審査、当事者系レビュー、登録後レビュー、その他の手続に関する、インターフェアランス、訴訟、あるいは他の法的な処置に係わる全ての必要な書類を完成する事に、および証拠の取得や生成およびそのインターフェアランス、訴訟、あるいはその他の法的処置における手続において、可能なあらゆる方法で譲受人に協力する事に同意する。

The ASSIGNOR agrees to execute all papers necessary in connection with any interference, litigation, or other legal proceeding concerning this application and/or Letters Patent and any continuation, divisional, substitute, reissue, reexamination, supplemental examination, inter partes review, post grant review, or other procedures thereof and to cooperate with the ASSIGNEE in every way possible in obtaining and producing evidence and proceeding with such interference, litigation, or other legal proceeding.

ここに、下記の署名者により、その署名者名の署名の横に記載された日に署名された:

Hereby executed by the undersigned on the date opposite the signature of the undersigned's name:

発明者の正式な氏名

Legal Name of Inventor:

KENSUKE TAKAHASHI

発明者の署名

日付

Signature

Date

KENSUKE TAKAHASHI Sep. 9, 2013

発明者の正式な氏名

Legal Name of Inventor:

Shinichi Sakuramoto

発明者の署名

日付

Signature

Date

注: 本書面に必要な情報やサインは英語右欄のみに記入。日本語左欄は英語原本理解のための参考情報。

Assignment With Declaration for Utility or Design Patent
Application (37 C.F.R. 1.63)

特許またはデザイン特許出願用宣言書付き譲渡書

Japanese Language Assignment with Declaration

日本語宣言書付き譲渡書

DECLARATION

宣言書

私は、以下に記名された発明者として、ここに下記の通り宣言 As a below named inventor, I hereby declare that:
する:

私は、下記の名称の出願について、特許請求範囲に記載されて I believe I am the original inventor or an original
いる発明の真の発明者であるか、或いは真の共同発明者である joint inventor of a claimed invention in the
と信じている: below-entitled application:

発明の名称を記入:

Insert Title:

DETECTING APPARATUS, OPTICAL RECEIVING APPARATUS, DETECTING METHOD, AND OPTICAL RECEIVING METHOD

下記の欄がチェックされている場合を除き、ここに添付されて the application of which is attached hereto unless the
いる上記出願は、 following is checked:

_____日に米国出願番号 _____

was filed on _____ as United States Application

として出願され、且つ/または _____日に

Number _____ and/or was filed on

PCT国際出願番号 _____として出願された。

_____ as PCT International Application

Number _____.

上記出願は、私が作成したものか、あるいは私がその作成を
認めたものである。

The above-identified application was made or authorized
to be made by me.

私は、この宣言書において故意に偽りを述べた場合、合衆国法
典第18巻第1001条に基づき、罰金あるいは5年以下の懲役、
または両方の懲罰が課され得ることを認識している。

I hereby acknowledge that any willful false statement
made in this Declaration is punishable under 18 U.S.C.
1001 by fine or imprisonment of not more than five (5)
years, or both.

ASSIGNMENT
譲渡書

下記の者(以下、譲受人)によって提供され、そしてその適切性と受領は下記に署名した発明者(達)(以下、譲渡人)によって承認された、適正で価値のある対価をもって、

FOR GOOD AND VALUABLE CONSIDERATION, the adequacy and receipt of which are hereby acknowledged by the undersigned inventor(s) (hereinafter ASSIGNOR), from

譲受人名/住所:

Insert Assignee(s)Name/Address:

Fujitsu Optical Components Limited
1-1, Kamikodanaka 4-chome, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 211-8588 Japan

下記に署名をした譲渡人は、ここに、上記出願(その基礎となり得るいかなる仮出願を含む)およびその全期間又は許可された期間に渡る、上記出願或いはその継続、分割、代替再発行、再審査、補足審査、当事者系レビュー、登録後レビュー、またはその他の手続によって得られる全ての米国特許の、全ての且つ排他的な権利、権限、利権、もしあるなら過去侵害の訴権を含む、および合衆国法典第35巻第154条に従う全ての権利、を譲受人に売却・譲渡・移転する。

(hereinafter ASSIGNEE), the undersigned ASSIGNOR hereby sells, assigns and transfers to ASSIGNEE the entire and exclusive right, title and interest to, including the right to sue for past infringement, if any, and all rights pursuant to 35 U.S.C. 154, the above-identified application (including any provisional application upon which it may be based), and all Letters Patent of the United States to be obtained therefore on said application or any continuation, divisional, substitute, reissue, reexamination, supplemental examination, inter partes review, post grant review, or other procedures thereof for the full term or terms for which the same may be granted.

譲渡人は、上記出願及び/または特許証、およびその継続、分割、代替、再発行、再審査、補足審査、当事者系レビュー、登録後レビュー、またはその他の手続に係わる全ての必要書類を完成する事に、および譲受人が必要または便宜的であると考ええるような、出願及び/または特許証に係わる別の譲渡書を完成する事にも同意する。

The ASSIGNOR agrees to execute all papers necessary in connection with the application and/or Letters Patent and any continuation, divisional, substitute, reissue, reexamination, supplemental examination, inter partes review, post grant review, or other procedures thereof and also to execute separate assignments in connection with such applications and/or Letters Patent as the ASSIGNEE may deem necessary or expedient.

譲渡人は、この出願及び/または特許証、およびその継続、分割、代替、再発行、再審査、補足審査、当事者系レビュー、登録後レビュー、その他の手続に関する、インターフェアランス、訴訟、あるいは他の法的な処置に係わる全ての必要な書類を完成する事に、および証拠の取得や生成およびそのインターフェアランス、訴訟、あるいはその他の法的処置における手続において、可能なあらゆる方法で譲受人に協力する事に同意する。

The ASSIGNOR agrees to execute all papers necessary in connection with any interference, litigation, or other legal proceeding concerning this application and/or Letters Patent and any continuation, divisional, substitute, reissue, reexamination, supplemental examination, inter partes review, post grant review, or other procedures thereof and to cooperate with the ASSIGNEE in every way possible in obtaining and producing evidence and proceeding with such interference, litigation, or other legal proceeding.

ここに、下記の署名者により、その署名者名の署名の横に記載された日に署名された:

Hereby executed by the undersigned on the date opposite the signature of the undersigned's name:

発明者の正式な氏名

Legal Name of Inventor:

KENSUKE TAKAHASHI

発明者の署名

日付

Signature

Date

発明者の正式な氏名

Legal Name of Inventor:

Shinichi Sakuramoto

発明者の署名

日付

Signature

Date

Shinichi Sakuramoto Sep. 10, 2013

注: 本書面に必要な情報やサインは英語右欄のみに記入。日本語左欄は英語原本理解のための参考情報。